

PAGE 95 (Four panels)

Panel 1: Still being interviewed, Chiba is smiling, reaching out with her right index finger to touch the tip of a tentacle that is protruding above the surface of the water.

Unseen interviewer (out-of-panel balloon) (1): 本気で言っているとは思えません!

Chiba (2): どうしてですか?

SUBTITLE - INTERVIEWER (3): You can't be serious!

Translation (3): Vi ŝercas!

SUBTITLE - CHIBA (4): Why not?

Translation (4): Kial?

Panel 2: Chiba is standing up, pulling her tank-top off so that her arms and the inside of the top are lifted up over her head. She is braless underneath.

Unseen interviewer (out-of-panel balloon) (5): だって...

Chiba (6): 本当に単純なことです。

SUBTITLE - INTERVIEWER (7): But...

Translation (7): Sed...

SUBTITLE - CHIBA (8): It is really very simple.

Translation (8): Estas vere tre simple.

Panel 3: Chiba dropping her shorts. In the panel they are still around her ankles but she is now otherwise naked.

Chiba (9): 思いやりの心に従って行動できないのなら、我々は生きるに値しません。

SUBTITLE - CHIBA (10): If we cannot act on compassion, then we do not deserve to live.

Translation (10): Se oni ne povas kompate agi, tiam oni ne meritas vivi.

Panel 4: A column of water on the surface of the tank where Chiba has just jumped in.

SFX - CHIBA JUMPING IN (11): Splash!

Translation (11): Plaũd!